

## Do You Know the Law of Covid-19? ▲▲

The law about the Covid-19 has been changed.

★Expired Law:

There was a rule that you cooperate as much as possible with the questions and surveys of the Public Health Care Center if infected with Covid-19.

★Effective Law:

The Public Health Care Center will order you to answer the required questions and surveys if infected with Covid-19.

You will be fined if you do not answer a question or survey without proper reason.

The law has been changed to terminate the infection of Covid-19. There is no problem if you could answer the questions and surveys.

Please cooperate with the City's measures and requests from now on. Please keep wearing a mask and disinfecting your hands.

★You can consult us in your language if you have any concerns about Covid-19.

Available Languages: Portuguese, Spanish, English, Tagalog, Vietnamese, Chinese, etc.

No charge is needed. You can call us 24 hours a day, 7 days a week. ☎0120-997-479)



## Children's Vaccination Week from March 1st to 7th

★Make sure your child has the necessary vaccinations before enrolling or advancing.

Please check the vaccination record in the Maternal and Child Health Handbook.

**For Inquiry** Kosodate Oen-Ka (In Plaza Keyaki ☎37-1136)

## Mayor Has Been Changed 🗳️

The new mayor has been on duty from January 30<sup>th</sup>. The name of mayor is Hasegawa Hirohiko. He was born in Kikugawa City and 59 years old now. The term of office is four years (until January 29, 2025.)

City council members have also been newly elected.

## Find the Free Recycle Books 📖✍️

You can take home the storage-period expired books for free.  
 Open Date: March 6th (Sat) – 14<sup>th</sup> (Sun) \*Except on 8<sup>th</sup> (Mon)  
 Place: Ogasa Library, at the Meeting Room and Refresh Corner

**For Inquiry** Ogasa Library (☎73-1132)

## You Can Pay City Taxes and Water Fees by Smartphone ✨

◆Available Payment Apps: Pay Pay, LINE Pay

◆City Taxes You Can Pay: **For Inquiry** Zeimu-Ka (☎35-0918)

•Municipal Tax, Fixed Assets Tax, City Planning Tax, Light Vehicle Tax, National Health Insurance Tax

◆Fees You Can Pay:

•Water Supply Fee, Sewage System Usage Fee

**For Inquiry** Kikugawa City Water Charge Customer Center (☎73-1120) Water Supply: Suido-Ka (☎73-1115)

Sewage: Gesuido-Ka (☎35-0933)

•Long-term Care Insurance Premium (Normal Collection) **For Inquiry** Choji Kaigo-Ka (In Plaza Keyaki ☎37-1253)

•Late Elderly Medical Insurance Premium (Normal Collection) **For Inquiry** Shimin-Ka (☎35-0915)

◆How to Pay: Read the barcode on the payment slip with your smartphone.

No cancellation and alteration is allowed after payment.



## March 2021 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges	
14 Mar.: Shimin-Ka, City Hall 28 Mar.: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate ※We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only by the registered person.	3, 10, 17, 24, 31 of March Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※You may not receive some services in the extended hours, and also we might ask you to visit on the other days.	National Health Insurance Tax Premium	All Term
		Late Elderly Medical Care Insurance Premium	8th Term
		Municipal House Rent	For Mar.
		Child Nursing Fee	For Mar.
		After School Children's Club	For Mar.
		Water Supply and Sewerage System Usage Fee in B Region	For Jan. and Feb.

## Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information. Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by phone (☎35-0925) and e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted. No charge.



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time. No charge needed. Please consult about anything.

## Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese

•Contents: Information of Covid-19, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation places.



編集発行  
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

COVID-19の法律を知っていますか？

COVID-19の法律が変わりました。

★今まで

COVID-19になると、保健所からの質問や調査にできる限り協力するというルールでした。

★これから

COVID-19になると、必要な場合は保健所からの質問や調査に答えることを命令します。

正当な理由が無く、質問や調査に答えない場合は、過料があります。

COVID-19を早く終わらせるために法律を変えました。質問や調査に答えれば、問題はありません。

これからも保健所や市の対策やお願いに協力してください。マスクをつけてください。手を消毒してください。

★COVID-19について心配なことがある時は外国語で相談できます。

言葉:ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、ベトナム語、中国語など

お金はかかりません。毎日24時間電話ができます。(☎0120-997-479)



3月1日(月)から3月7日(日)は子ども予防接種週間です

★進学や進級する前に必要な予防接種を全部受けているか確認してください。

確認は母子健康手帳の「予防接種の記録」を見てください。

問合せ 子育て応援課(プラザげやき内) ☎37-1136



市長が変わりました

1月30日から市長が変わりました。

市長の名前は長谷川寛彦さんです。

菊川市出身の59歳です。

任期は4年です。(2025年1月29日まで)

市議会議員17人も新しく決まりました。

本のリサイクル市へ来てください

保存期間が過ぎた本を家へ持って帰ることができます。

日にち:3月6日(土)~14日(日) ※8日はお休みです。

場所:小笠図書館 会議室、リフレッシュコーナー

問合せ 小笠図書館 (☎73-1132)

スマホで市税や水道料金を納付できます

◆利用可能な決済アプリ:Pay Pay、LINE Pay

◆納付できる税金 問合せ 税務課 (☎35-0918)

・市県民税(普通徴収)、固定資産税・都市計画税、軽自動車税(種別割)、国民健康保険税(普通徴収)

◆納付できる料金

・水道料金/下水道使用料

問合せ 菊川市水道料金お客様センター (☎73-1120) 上水道:水道課 (☎73-1115) 下水道:下水道課 (☎35-0933)

・介護保険料(普通徴収) 問合せ 長寿介護課(プラザげやき内) ☎37-1253

・後期高齢者医療保険料(普通徴収) 問合せ 市民課 (☎35-0915)

◆方法:納付書のバーコードをスマホで読み取ります。納付した後、取り消しや変更はできません。



2021年3月市民カレンダー

市役所の日曜開庁日

3月14日:市役所本庁舎市民課

3月28日:市役所小笠支所

小笠市民課

時間:午前8:15から12:15

取扱業務

1. 住民票の発行
  2. 印鑑証明書の発行
  3. 印鑑登録の手続き
  4. 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1. 2は本人と家族、  
3. 4は本人のみの取扱いです。

市役所の水曜日業務延長

3月3日、10日、17日、24日、31日

時間:午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザげやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

納税と公共料金

国民健康保険税 随時期

後期高齢者医療保険料 第8期

市営住宅使用料 3月分

保育料 3月分

放課後児童クラブ利用料 3月分

上下水道料金(B地区) 1・2月分

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	○	午前	○	午前	○
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳やポケットを使って  
お話を聞くこともできます。  
なんでも相談してください。

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebookを見てください

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

・内容:COVID-19、菊川市のイベント、災害、

いろいろな相談窓口の紹介など

